

de Joan-Pau LATRUBESSE (Civada)

dab l'ajuda de Maurici ROMIEU

L'enfer est privation d'histoire !

Après la série des cinq fiches dont le premier paragraphe concernait les oiseaux familiers, nous allons nous intéresser à un élément fondamentale de notre culture : l'histoire. Cela fait de trop nombreuses décennies (le Félibrige a été créé en 1854 !) que les défenseurs de la langue occitane s'évertuent à motiver les locuteurs pour qu'ils parlent et transmettent leur langue maternelle. C'est souvent peine perdue car la grande majorité des Occitans n'ont pas conscience de la valeur de leur langue. Et force est de constater qu'il ne peut y avoir de conscience linguistique en l'absence de conscience historique.

Notre combat est le même pour toutes les langues de France : alsacien, basque, breton, catalan etc... C'est ainsi que Morvan Levesque, chroniqueur dans les années 1970 du *Canard Enchaîné* a publié, à cette époque, son livre *Comment peut-on être breton ?* Dans un chapitre intitulé « *L'enfer est privation d'histoire* », il dénonce avec véhémence l'histoire officielle qui ignore superbement l'histoire propre de la Bretagne. Il explique que cette mise à l'écart est pour tout le peuple breton une source consciente ou inconsciente de frustration et de douleur. Une sorte d'enfer, quoi !

C'est vrai pour la Bretagne, c'est également vrai pour les autres régions : Alsace, Pays Basque, Catalogne et bien entendu Pays d'Oc. En toute modestie, en nous appuyant sur quelques événements marquants, nous essaierons de valoriser et réhabiliter notre histoire, particulièrement celle du Béarn.

Numeraus ordinaus : *purmèr, dusau...*

Ací çò qu'i'm disó ua cosiòta¹ qui viu en un vilatge enter Ortès e Salias a prepaus de las eleccions municipaus:

Qu'ei lo sheisau maire qui vau véder !

Alavetz que'u demandèi :

- En lo vesiat² qu'i deu aver mainatges qui son en collègi. Quin apèras los quate nivèus ?

- Que disi sisièma, cinquièma, quatièma e troisièma.

Entà acabar que la demandèi d'enumerar los numeraus ordinaus e que'm responó atau : *purmèr, segond o dusau, tresau*, « quatièma, cinquièma », *sheisau...*

Hèm un petit comentari en dus punts :

- En aqueth parçan, los purmèrs numeraus ordinaus que's son conservats en la lenga populara. Au contra *quatièma* e *cinquièma* que son estats emprontats au francés.
- Qu'ei estranh, lo *sheisau* qu'ei corrècte. Perqué ? Qu'èi arremercat aquera particularitat dab d'autres locutors natus. Qu'i deu aver un explic... mes quau ? Malaja³, pr'amor de la pression deu francés non van pas díser que la petita de la vesia ei en *sheisau*.

Qu'acabam aqueste punt en raperar los vint purmèrs numeraus ordinaus : *purmèr, segond o dusau, tresau, quatau, cincau, sheisau, setau, ueitau, navau, detzau, onzau, dotzau, tretzau, quatorzau, quinzau, setzau, dètze-setau, dètze-ueitau, dètze-navau, vintau,...*

¹ cousine au deuxième ou troisième degré

² voisinage

³ hélas

EXPRESSION

Passar delà

En lo parçan¹ d'Ortès, monde qui parlan lo bearnés adarron² que van acaçar³ un can dab ua expression emprontada au francés : « Allez ! Couché ! ». Avisem-nse⁴ : non vosejan⁵ pas lo can pr'amor en aquesta construccion « allez » n'ei pas l'imperatiu deu vèrbe « aller », qu'ei ua interjeccion.

En lo parçan d'Auloron qu'an conservat ua fòrma mei natra⁶ : « *Passa delà !* ». De segur que tutejan⁷ lo can e dab la preposicion *delà* que'u dísen clarament de's tirar deu puishèu⁸.

¹ région

² couramment

³ chasser, éloigner

⁴ attention, méfions-nous

⁵ vouvoient

⁶ pure, authentique

⁷ tutoient

⁸ dégager, débarrasser les lieux

